



JOSIANE ROBERGE

les tourneurs de langages



Performance Web

du 16 avril au 16 mai 2014

5@7

17 avril à 17h

www

<https://vimeo.com/user8116931>

LA CHAMBRE BLANCHE est heureuse d'accueillir l'artiste de Québec Josiane Roberge, lauréate du *prix l@ch@mbrebl@nche 2012-2013. La résidence de recherche et de production s'étant tenue du 7 octobre au 17 novembre 2013.

Découlant de cette résidence de production, le projet *LES TOURNEURS DE LANGAGES* de l'artiste Josiane Roberge s'inscrit dans une approche artistique humaniste qui cherche à engendrer ou à révéler des expériences privilégiées entre les individus. Ayant pour axes principaux les notions d'interprétation et de traduction, l'artiste utilise des textes d'auteurs québécois pour les soumettre à de multiples traductions afin d'en révéler les transformations nées des subjectivités culturelles, et la part d'interprétation qu'en font les traducteurs et traductrices. Toutes ces transformations donneront-elles naissance à de nouveaux textes?

Par le biais du site web de LA CHAMBRE BLANCHE (www.chambreblanche.qc.ca), le public, les traducteurs et traductrices sont invités à suivre l'évolution des itinéraires particuliers des neuf textes choisis provenant des auteurs Charles Bolduc, Isabelle Forest, Jean Désy, Naomi Fontaine, Claire Varin, Madeleine Stratford, Anne-Marie Olivier et Mylène Bouchard.

L'artiste vient ainsi s'insérer dans les spécificités du langage, entre la langue et son auteur, dans la constellation des signes et des signifiants, pour mettre en lumière les trous noirs et les métamorphoses.

Récemment diplômée du Baccalauréat en pratique des arts visuels et médiatiques, profil international Université Laval (Québec), Josiane Roberge se distingue déjà par la quantité et la diversité de prestations artistiques qu'elle a réalisée au Québec et à l'étranger. En 2014 seulement, son travail sera en production ou en exposition à l'Oeil de poisson (en cours), Avatar, et Vidéoformes (Clermont-Ferrand, France).

* Dans le but d'encourager la relève artistique de la ville de Québec, LA CHAMBRE BLANCHE remet, chaque année, le prix l@ch@mbrebl@nche à un(e) finissant(e) de l'École des arts visuels de l'Université Laval.

-30-

Texte: Claude Chevalot

Source : Carol-Ann Belzil Normand (418) 529-2715